

Terms and Conditions for Al Sunbula Account

شروط وأحكام حساب السنبلة

First: Special Conditions According to the Type of the Account

أولاً: الشروط الخاصة حسب نوع الحساب

1. حساب السنبلة بالدينار الكويتي: يمكن فتح هذا الحساب للأفراد.
2. حساب السنبلة لمن دون سن الرشد بالدينار الكويتي:
 - أ. يفتح الحساب بمعرفة الولي الطبيعي سواء كان الأب أو الجد من جهة الأب في حالة عدم وجود الأب، أو الوصي، ولا يكون لغير هؤلاء الحق بفتح الحساب وإدارته إلا إذا كان على سبيل التبرع مع اشتراط عدم التصرف بالاموال لحين بلوغ القاصر أو تعيين وصي له من قبل المحكمة.
 - ب. يحق للمتبرع للقاصر بمباله ان يفتح حسابا للقاصر وان يشترط عند التبرع برصيد الحساب عدم التصرف بالاموال لحين بلوغ القاصر أو تعيين وصي له من قبل المحكمة كما يجوز له اختيار نفسه أو غيره لتولي إدارة الحساب والتوقيع على الإقرارات اللازمة عملاً بأحكام القانون.
 - ج. يسمح بإصدار بطاقة ائتمان فيزا أو ماستر كارد مقابل الحجز على هذا الحساب.
 - د. يسمح بالسحب من الحساب أو إغلاقه للولي الطبيعي (للأب أو الجد) أو لمن يتولى إدارته (في حالات التبرع السابق الإشارة إليها) وللقاصر عند بلوغه سن الرشد.
 - هـ. يمنع ربط حساب "الأطفال" مع الحسابات الخاصة بالولي الطبيعي ويتم ربطها مع الحسابات الخاصة بالطفل فقط.
 - و. يجوز التوكيل على الحساب بوكالة داخلية فقط لمن يحدده من قام بفتح الحساب.
 - ز. تصدر بطاقة سحب آلي (فيزا إلكتروني) لمن له صفة إدارة الحساب بدون رسوم للإصدار الأول وفي التجديد يتم تحصيل الرسوم المقررة.
3. Al Sunbula Account in Kuwaiti dinar: This account can be opened to individuals.
4. Al Sunbula Account to the under-age persons in Kuwaiti dinar.
 - a. The account can be opened by the natural guardian (the father or the forefather in event of absence of the father) or the guardian. Other persons, excluding the custodian or the guardian, are not allowed to open or manage this account unless for the sake of donation only, with the condition not do dispose of the account funds until the minor reaches the legal age or a custodian is appointed to the minor by the court.
 - b. The donor to the minor may open an account to the minor and to set a condition upon donation that it is not allowed to dispose of the account funds until the minor reaches the legal age or a custodian is appointed by the court to the minor. The donor may also appoint himself or another person to manage the account and sign the necessary representations in accordance with the law.
 - c. Credit card visa or Master Cards can be issued against a block on this account.
 - d. Withdrawal can be made from the account by the natural custodian (the father or forefather) or the person who manages the account in the donation cases mentioned above and to the minor when he reaches the legal age.
 - e. Children accounts shall not be linked with the natural custodian's accounts, as they shall be linked with the child's accounts only.
 - f. The person who opened the account may execute in-house proxy on the account.
 - g. A visa electron card may be issued free of charge to the person authorized to manage the account for the first time. In case of renewal, the due fees shall be collected.

Second: Investment

ثانياً: الاستثمار

1. The account opening signed by the Customer is deemed the wakala-based contract for investment with the Bank, where the Bank shall be deemed the investment wakeel and the Customer is the Muwakil to the Bank for Investment of his funds in accordance with the terms and conditions herein contained.
 2. The customer authorizes the Bank to invest the entire daily balance in this account. The Bank may entrust a third party for implementing all or part of the tasks entrusted to it
 3. Depositing transactions in this account are deemed participation Musharaka in the investment transactions in proportion with the funds deposited by the Customers. Each withdrawal transaction is deemed a partial buyout from the investment transaction
 4. The Customer acknowledges that he is aware of the expected return agreed with him upon opening the account. The expected return of such account shall be announced later at the beginning of each new financial year inside the Bank branches or by any other means. This announcement shall be deemed sufficient notification to the Customer on the expected return on his account, which will be valid for the new investment period.
 5. The Customer is entitled to request the closure of his account. In this case, the Customer shall not be entitled to the realized/unrealized profit for the month of cancellation.
1. يعتبر طلب فتح الحساب الذي يوقع عليه العميل هو عقد الوكالة المطلقة بالاستثمار مع البنك، حيث يعتبر البنك هو الوكيل بالاستثمار والعميل هو الموكل للبنك باستثمار أمواله حسب الشروط والأحكام الواردة هنا.
2. يفوض العميل البنك باستثمار كامل الرصيد اليومي بهذا الحساب، ويمكن للبنك أن يقوم بتوكيل غيره في تنفيذ جزء أو كل المهام الموكلة له.
3. تمثل عمليات الإيداع في هذا الحساب مشاركة في عمليات الاستثمار بنسبه ما يودعه العميل وتمثل كل عمليه سحب تخارجاً جزئياً من عمليات الاستثمار.
4. يقر العميل بعلمه بالعائد المتوقع الذي تم الاتفاق عليه معه حين فتح الحساب، وبعد أن يتم الاعلان عنه في بداية كل ربع سنة ماليه جديدة داخل فروع البنك أو بآية طريقة أخرى، ويعتبر هذا ابلاغاً كافيًا للعميل عن العائد المتوقع على الحساب الذي يخصه والذي يبدأ سريانه للفترة الاستثمارية الجديدة.
5. يحق للعميل طلب إغلاق حسابه، وفي هذه الحالة فإن العميل لا يستحق الأرباح المحققة/ غير المحققة عن الشهر الذي تم فيه إغلاق الحساب.

Third: Credits and Debits

ثالثاً: الإيداع والسحب

1. A visa electron card will be delivered to the customer with PIN and will be used for the Draw Saving account only in cash withdrawal transactions from Warba Bank ATMs or the other ATMs of local banks or K-Net Company or the other ATM machines deployed globally. The customer may also use the card for payment of the value of purchases through point-of-sale devices available at the commercial stores in Kuwait by way of debit from the credit balance.
 2. Credits in the account are accepted in all branches in cash or by cheques drawn at Warba Bank branches or local banks. The customer may use the other applicable credit transactions, such as the transfer between accounts or through the online services rendered by Warba Bank.
 3. The account holder or his attorney may withdraw in cash from the available account balance or to make external drafts, payment orders, standing orders, transfer to another account in Warba Bank or with local banks, or to create investment deposits or any other withdrawal transactions by debit to the account in accordance with the applicable rules for all these aforementioned cases.
1. يسلم للعميل بطاقة سحب آلي مع رقم سري حيث تستخدم بالنسبة لحسابات التوفير بالدينار الكويتي فقط في عمليات السحب النقدي من خلال أجهزة الصرف الآلي التابعة لبنك وربة أو التابعة للبنوك المحلية أو التابعة لشركة كي نت أو تلك الأجهزة المنتشرة حول العالم، كما يمكن للعميل استخدام البطاقة لسداد قيمة المشتريات من خلال نقاط البيع المنتشرة بالمحال التجارية في الكويت وذلك بالخصم من رصيد حسابه الدائن.
2. تقبل الإيداعات في الحساب بجميع الفروع نقداً أو بشيكات مسحوبة على فروع بنك وربة أو بنوك محلية كما يمكن للعميل استخدام وسائل الإيداع الأخرى المعمول بها مثل التحويل بين الحسابات أو عن طريق الخدمات الإلكترونية التي يقدمها بنك وربة.
3. يمكن لصاحب الحساب أو الوكيل السحب نقداً من رصيد الحساب المتاح أو عمل الحوالات الخارجية أو أوامر الدفع أو الأوامر الثابتة أو التحويل لحساب آخر داخل بنك وربة أو لدى بنوك محلية أو إنشاء ودائع استثمارية أو أي عمليات سحب أخرى بالخصم من الحساب وفقاً للنظام المتبع في كل من الحالات السابقة.

Fourth: Profits and Losses

رابعاً: الأرباح والخسائر

1. Net realized profit shall be distributed to his account at the following quarter of the Bank. Crediting the profits realized in the Customer account is deemed a discharge to the Bank against the Customer
 2. The profit calculation will be on the minimum Monthly balance
1. يتم توزيع صافي الربح المتحقق على هذا الحساب عن كل ربع خلال الربع التالي من السنة المالية للبنك، وتعتبر إضافة الأرباح المتحققة في حساب العميل مبرئة لذمة البنك تجاه العميل.
2. يتم احتساب الأرباح شهرياً حسب أقل رصيد متاح خلال الشهر.
3. يضمن البنك راس مال الحساب مع الأرباح المحققة في حال التعدي والتقصير.

Fifth: Other Conditions

خامساً: شروط أخرى

1. The customer is not allowed to transfer his salary to the account.
 2. The customer will not be able to withdraw the amounts credited to his account under collection unless such amounts shall be actually collected.
 3. The account holder may execute an in-house proxy at Warba Bank for disposition on his
1. لا يمكن للعميل تحويل راتبه إلى الحساب.
2. لا يمكن لصاحب الحساب سحب المبالغ المدوعة بحسابه برسم التحصيل إلا بعد تحصيلها فعلياً.
3. يمكن لصاحب الحساب إجراء وكالة داخلية لدى بنك وربة للتصرف بحسابه وذلك بعد تحرير وتوقيع الأوراق المعدة لذلك من قبل بنك وربة.

- account after executing and signature of the documents prepared for the same by Warba Bank.
4. The account holder or his legal representative (the proxy) may close the account, conditionally there will be no claims or liabilities on the account.
 5. The account is deemed to be dormant if not activated for one year and the Customer shall have to report to his branch in person for account reactivation. The dormant account may be activated to cover any obligation on part of the customer without the customer attendance in person or through his representative.
4. يجوز لصاحب الحساب أو من ينوب عنه قانونياً (الوكيل) إغلاق الحساب بشرط ألا يكون هناك مطالبات أو التزامات مرتبطة بهذا الحساب.
5. يعتبر الحساب ساكناً إذا لم يتحرك لمدة سنة وعلى العميل مراجعة فرعه شخصياً لإعادة تشغيله كما يمكن تحريك الحساب الساكن لتغطية أي التزام على العميل من دون حضور العميل أو من يمثله قانونياً.